

GARANDUM **BADAKE** WARGO

Jariidawol bee Fulfulde fuunaangeere nde Adamawa

2

Lisez-vous français ? Do you read English?
Ka iya karatun Hausa?

Pulaar	Français	English	Hausa
ɓɓe	ils	they	sun
dɗi	deux	two	biyu
cC	prix	price	tamani
hH	feuille	leaf	ganye
jJ	demain	tomorrow	gobe
ñÑ	abeilles	bees	kudajen zuma
ŋŋ	mordre	to bite	ciza
yY	sang	blood	jini
ee	mère	mother	uwa
oo	acheter	to buy	saya

(Ngannde: ñ = ny)

Mimsaaji gaddudfi jam Mammadu Senegal

Ceedki am bee daada am

Mi winndani on ngam sappingo on noy kebru-mi laawol ittugo billaaji am. Wakkati nderkaaku am, baaba am bee daada am donno jokkira jamum. Koo nde min donno keba ceede ngam humtugo haajeeji amin fuu boo, ammaa jam kam wooda hakkunde baaba am e daada am.

Ngm maajum nyalaade feere daada am walaa don haa saare baakin asaweeje, baaba am wari tefugo yam nder tikkere nde tindintaako. O hooci



yam, o dillidi bee am, mi anndaa haa toy min njahata, ammaa mi don seyori yahdugo bee maako jahaangal nga'al, ngam foroy o humtant-am ko ngid-mi. Ngam maajum mi tammimo nyannde man boo bana non. Asee nyannde man kam naa non sam.

Ceedki am bee baaba am boo

Diga nyalaade maajum, mi don joodi bee baaba am, daayiifum bee daada am. Balde sedda baawodon mi fudfi yenwugo daada am masin. Mi don yama baaba am o hoora-mmi haa dada am, ammaa o jabaay. Nde o yidi yam jamum, o don wafana-mmi koodume ngam haa o yejjitina-mmi daada am. Nden, baawo don sedda ni mi acci yamugo mo haala daada am, mi acci woygo boo.

Baaba am don huuwa foroy ngam humtango yam haajeeji am fuu. Ngam o endat-am masin, o yidaa yi'ugo kalludum heba-mmi nder jemma. Ngam maajum o wi'i yam: "Janngo mi yahret-e haa Diyara, soobaajo am diga booyma, ngam mi yidi

suklanaago kuugal bee semmbe ngam haa mi wafan-e haajeeji ma bana no haani." Haala seedugo bee baaba am ka fottanaay yam boodfum, ammaa mi yidaa laskingo mo bernde. Janngo fajiri, bana o wi'ino, min ndilli Dakar.



Bone haa Dakar

Haa Dakar, baakin duubi tati mi don yara bone haa ton. Be cuklantaako yam sam, sey jemma. Nyalawma kam, yimbe saare man koomoy don heba nyaamdu deydey muudum. Ammaa min mi hebataa nyaamdu; mi don nyaama nyaamdu gaduujji haa nyaamrude maaji. To mi nyaami haa keeddiddiraawo am, be piya-mmi. Diga nder wakkatiiji boneeji di, mi fudfi tefugo Allah bee tiinaare, koo nde wakkati man duubi am joweego tan boo. Mi numa nder bernde am:

"Moy woni Allah?"
"Haa toy o woni?"
"Kan'ko boo bana yimbe ni non o wa'i na?"
"O anndaa yam na?"

Ammaa duubi duudfi caali, mi hebaay jawaabu.

Fudfam hebgo nafuuda nder diina

Nde njotti-mi duubi joweenay (9), baaba am acci-mmi, kuucu-mi haa daada am haa wuro wi'eteengo Tiyes. Haa ton mi nanngi kuugal diina bee boodfum. Ngam daada am e gorke muudum anndini yam kuuje diina muudum'en. Mi don seyi ngam mi don tammi, to mi tokkake umrooje diina ka bee boodfum, mi heban anndugo Allah tagudo asama e lesdi bee laabfum.

Kala nyalaade fuu, diga ladanjo siwaa noddingo juulde subaha, baaba am don findina min. Baawo to min mbaadi nangardam, koomoy juula;

baawo juulgo boo o tasba; ngam be don mbi'a min to goddo duddini tasbugo, o heban janngol haa nder yenaande maako; kanjum dum hisnan mo halkere haa yeeso Allah nyalaade kiita dangal.

Mi walaa jam

Ngam daliila tammunde nde, mi don huuwa dum bana no mi waawi fuu. Dum fuu mi don wafa dum ngam hebgo fakatku dow kisndam e hebgo aljanna fakat. Be mbi'i yam taa mi hokka janngo haa bidfo debbo, koo laargo mo, taa mi laara; kanjum dum kalludum haa Allah. Ammaa bee tokkaago umrooje de fuu, haa nder nafsu am kam, mi hebaay jam.

Kala hiirngoo fuu, haa saare, baaba amin don waajo min, o wi'a min kiita dangal ka kulniika masin, ngam kala yimbe e ginnaaji fuu, koomoy sey wargina no ngeendam muudum laatino haa duniyaaru.

O don wi'a min boo Deftere Alkur'aana wi'i, kala neddo fuu hebataa anndugo, to fakat o hisan malla to o hisataa. Sey Allah tan anndi moye fuu noy dum tammi laataago haa muudum.

Koo nder mooborle juulbe mawde boo, non nanan-mi be mbi'ata foroy. Kultorengol am mawni, ammaa mi don munyi non, ngam walaa laawol kisndam feere anndu-mi. Nde mi wadi duubi sappo, mar-mi yiide semmbidnde dow tiinanaago Silaama e luggingo anndal am haa Alkur'aana.

Dum laatino wakkati hafre donno hakkunde Iran e Irak.

(A jokkindira bee **BADAKE** garanngol.)

Ngam Jawmiraawo anndi laawol goong'a'en, ammaa laawol hallube yahran haa halkere.

(Jabuura Dawuda 1:6)



Nguurndam Alhaji

(Yebre didabre)

Alhaji laati pukaraajo mallumjo feere

Diga wakkati maajum laatii-mi pukaraajo kawu am halaljo. O besdi jangingo yam kuuje godde fahin haa nder Alkur'aana. Yela maako fuu haa mi laato mallumjo mardo hormu. Yimbe duudfe don njaha haa mallum'en, malla ngam walleego, malla ngam wa'taago ko goddo wadno be. Min bee hoore am mi don teddina be masin. Be ngoodi baawde, be teddinaabe. Mi laati teddinaado nde kaawu am sufi yam, hormini yam masin, kala siriji maako fuu o don anndina-mmi. Mi don hakkilani mo, mi don ayni bolle maako, mi fotay mi ta'a bolle maako to o don wolwa.

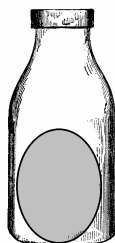
A don nana-mmi sika, biɗngel am?

Burna wakkatiiji fuu min donno njoodo nder suudu maako. Kanjo o joodo dow korowal maako, min boo mi joodo yeeso maako haa lesdi. O fudfira wolwugo bee bolle de'e: "A don nana-mmi sika biɗngel am?" Mi don siftora bee boodum alaamaaji di o wadanno e sawtu maako wakkati o janginanno yam.

Nde go, kaawu am man don yahrenmi haa nokkuure uwugo maaybe (gidan mutu), O don sappina-mmi noy be mbolwiranta maaybe. Jawaabu mabbe don walla kaawu am haa wadgo layaaji mard saman. To yamoobe ngari, be ngidi laaraneego, kaawu am don huuwtinira bee gertogal ngam anndingo mo ko be mari haaje anndugo.

Mi hayfini masin

Mi tammino kanjo kaawu am, bee mallum'en wadbe fuu, dum yimbe marbe saman haa Allah, ngam be mbaawi hebgo baawde de fuu diga Allah. Sey haa baawo don, wakkati njangnu-mi Deftere Seniinde e laabi Allah, nden keb-mi faamugo, asee, baawde mabbe de, diga Saydaanu de iwi. Asee, bee malaa'ika'en riiwaabe diga asama, kambe mi kuuwdata. Mi haydinino masin wakkati kaawu am sappinno yam dabarewol bee yeeraande ngo'ol. Laalawal yeeraande to soofnaama haa nder vinegir (vinaigre), ngal diggan. To ngal diggi bana ni, nastingo yeeraande man nder kolobaaru koydum.



Baawo don yeeraande man yooran haa nder kolobaaru. Ngam daliila yoorugo maare, wurtingo nde kolobaaru man hebataako. Fahin, to loowi vinegir haa nder kolobaaru man, laalawal yeeraande man diggan fahin. Nden kam, dum sadataa jomgo yeeraande man bee gaarawol daneewol, wurtina nde haa kolobaaru man yeeso yimbe. Yimbe man be numan, kay, mallumjo oo, dum goddo andudo, mawdo.

O laototo ginnaado

Kaawu am woodi annde jur. O don wada kala sadakaaji di ginnaaji umrata ngam kuude maaji fuu. Kaawu am man wadi alkawal cembidngal bee ginnawol bi'eteengol *Samharuuja* (Samharouge). Hiddeko o heba hawrugo bee ginnawol ngol, sey nde o hirs njawdi mbeewa e mbeewa ndewa, o wadi sadaka. O wadi kuude duudde de dum mari haaje fuu. Sey kaawu am hesditina alkawal ngal kala hitaande fuu. To naa non, ginnawol mbaran minyiraawo maako gorko, malla mbaran gooto nder yimbe saare maako, kanjo boo o laototo ginnaado. Mi anndinaama kala haala huuwdugo bee ginnaaji fuu, ammaa mi huuwaay kuugal man.

Min don kebbina deedi amin

Mi laatakeno pukaraajo tiiniido, ammaa dum hadaayno yam waanycugo meere bana derke'en wuro amin fuu nganycata. Nde jur mi donno hiiroya bee ngorgiraabe am, min pija, min ngama. Burna nyalaade fuu min don timminira hiirde amin bee wadugo nguyka pamara, to min cafti hiirugo. Caabeeji biriji woni haaje amin. To min cafti pijirle amin, min don kuuca, min don maata dolo masin. Dow laawol huucugo amin, min ndaro haa saabeere biriji feere, malla haa ngesa mbay, min yakka haa min kebbina deedi amin!

A yeedataa duurdum

Nde njottii-mi duubi sappo e joweetati, kaawu am tokkake wadugo layaaji badiima a yeedataa duurdum. Mi woodi soobaajo twi'i yam, o yahrat-am haa wuro wadnggo ngam haa mi ekkito nyootugo. O wi'i yam: "Alhaji, a pamaro tawon. To a eelaajo (nyootoowo), o ekkint-e nyootugo, o suklant-e. To a



© ITP

mawni, a yottake duubi cappande tati, a waawan laataago mallumjo." Bana ni njoodii-mi, mi don ekkito kuugal nyootugo haa soobaajo maako baakin nduubu bee reeta. Nde ngartu-mi haa amin, mi waawi kuugal nyootugo, kuugal man wuurnat-am fakat.

Taaskara teegal

Nyalaade feere, kaawu am wi'i yam: "Alhaji, wakkati te'ugo ma yottake." Be mbadi moobtorde yimbe saare amin fuu, be ewni yam haa ton, daada am bee kaawu am ngecci yam sukla mabbe e yiide mabbe te'go am. Kaawu am wi'i yam: "Kala taskaraaji fuu mbaadaama. Min kebbani ma boo bidfo debbo boodfo ngam te'ugo. Min ndaari mo, min cubi mo, o fottini min boo. Fahin boo, enen bee mabbe, en soobiraabe, en goddo gooto." O wi'i yam boo kala haajeeji bangal man fuu dow maako woni.

Bidfo debbo be cubani yam, innde maako Kumba. Haa al'aada amin, kala sukaajo fuu baaba muudum subanta dum debbo arano, kanjum laati mardum saman e hormu. Koomoy luuti al'aada ka, o gudinteedo. Walaa ko mi foti wi'ugo, sey yerdaago tan. Fakat, Kumba boo nani taaskara ka'a: o laatake te'eteedo am, ngam haala man narraama, ka tabitinaama hakkunde saarooji am bee saarooji maako. Baawo don min bee maako min ngiidataa. To min potti nder dulluru, sey o dogga, o suudo yam. O don luuta-mmi no o waawi fuu.

Teegal amin habbaama

Nduubu ngootu baawodon, sarti bangal amin tabitinaama. Kaawu am soodi kala ko debbo hokketee haa al'aada amin fuu, o sigi dum haa nder suudu maako.

Nyalaade teegal amin, wadbe nder soobiraabe am njahri yam haa wuro feere daayingo sedfa. Kumba don haa saare muudum'en; be nyalli wadugo seyooji bangal haa ton. Nde jemma wadi, wakkati hoorugo yam wadi. Wakkati dillugo amin, soobaajo am feere roondi yam dow balbe mum. Law o somi jamum.

Min ngami, min ngimi

Ngam maajum min ndari haa min ciwto. Min ngami, min ngimi deydey



wakkatiire sedfa. Baawodon be yami yam mi yooba ceede ngam haa godfo feere roondo yam dow balbe muudum. Mi yerd, nden min ndilli fahin. Min njehi sedfa tan, fahin min ndari; kadiboo be mbi'l yam bana naane go. Kumba boo roondaama bana non diga saare muudum'en haa yotti dammugal suudu daada am. Turmiwol we'itaama haa dammugal suudu daada am. Waddube Kumba bangaafo yami hokkeego ceede hiddeko be nastina Kumba haa nder suudu. Banndiraabe am e soobiraabe am cakkini ceede jur haa dow turmiwol go, be don ngama, be don ngima, be don njala. Baawo be piiji boodfum, be moofti ceede go, be nastini Kumba nder suudu daada am.

Al'aada amin

Bana no al'aada amin wa'i, Kumba nastay suudu am nyalaade maajum. O don joodi bee daada am haa suudu muudum, o don walla mo e kuufe defgo e lootugo limce baakin balde joweefidi. Nyande joweetatabre, Kumba nasti suudu am arande.

Janggo maajum, kaawu am waddani mo kuuje bangal maako, ko marete haaje fuu. Baawodon be ndilliri mo haa saare baaba maako'en; o fadbi haa ton asaweere woore. Nder diisde asaweere man do, tum mi don yaha



© ITP

haa maako. Nde asaweere man timmi, be ngartiri mo haa daada am. Jonta kam, diga wakkati maajum, saaro'en am ndawranta mo. Kariko suklanto burna kuufe kilanta fuu; bee dada am boo o joodoto burna wakkatiiji maako fuu.

Baawo nduufu ngootu o badake yottaago duubi sappo e nayi (14), min boo, mi dillani duubi nogas e dadi (22).

Habaruuji lesde godfe

Yettoore woodani Allah. Mi wadi kuuje duudfe nder nderkaaku am. Ammaa fahin mi yidi ko buri non. Filoobe e sooba'en am ngewti yam kuuje belde de be anndi gonde haa lesde keeddiraaje bee lesdi amin. Nde mi nani bolle mabbe, mi maati soynde hebugo beldum haa nder bernde am.

A ginnaado!

Demba laati gooto nder wolwananbe yam bolle de. O wi'i yam: "Hey, Alhaji, noy mbaawrat-a joodaago nder wuro ngo nafataa ngo? Naa a ndottiijo! A ginnaado! Koni a foondataa laargo saa'a maada haa lesdi Gambi baakin

Radiyo

A heban hedaago kibaaru moyyo oo haa radiyo ma haa **Fulfulde** (Adamawa):

Trans World Radiyo (Meetiirji 31; kHz 9510)
kiikiide don fudfa bee 6:30 haa 7:00 UTC (GMT)
6:30 haa 7:00 (wakkati Mali e Kot Diwaa)
7:30 haa 8:00 (wakkati Benin, Cad, Gabon, Kamerun, Centrafrique, Niger, Nigeria e Togo)



IBRA Radiyo (Meetiirji 25; kHz 12140)
Nyande Alarba haa Alat kiikiide don fudfa bee 7:00 haa 7:15 UTC (GMT)
7:00 haa 7:15 (wakkati Mali e Kot Diwaa)
8:00 haa 8:15 (wakkati Benin, Cad, Gabon, Kamerun, Centrafrique, Niger, Nigeria e Togo)

duubi sedfa. Haa ton dum don weeli, walaa bone sam! Ceede Gambi ngoodi saman, kuuje fuu buutu haa luumo."

Haala maako nasti bernde am, mi jabi ka. Mooftu-mi cede ke'ande yahrugo yam haa ton. Nde anndin-mi yimbe saare amin haala jahaangal am man, be mbi'i yam, kaawu am boo don mari anniya yahrugo Gambi kanjum boo. Dum haydini yam. O wi'i yam: "En njahdu, haa mi wallit-e." Mi ferti masin. Tammunde e nufayeeji keewi bernde.

Haa nder ladde fahin

Mi seyori bee hebgo hawta bee yimbe cappande tato e njoweego (36). Min njehi baakin balde joweego. Min njotti haa wuro manggo haa kombi keerol. Min tefi gorko baawando saalingo min keerol bilaa joote. Nder wakkati sedfa, taaskara fuu wadaama ngam haa min keba salaago keerol nder jemmaare man nden. Koomoy caka amin yobi ardoowo amin ceede. Baawo min njehi saa'a joweego (l'heure 6), min njotti lesdi Senegal bilaa caadum. Min don nder ladde sukkunde. lyeende fudfi tobugo. Min coofi.

Kulol ladde nde min anndaa heewi berde amin

Min sombe masin. Kootoy sey kuuje ladde kulnata min bee hoolo maaje. Kulol ladde nde min anndaa heewi berde amin. Min tabitini fakat kulniidum don haa ladde e haa kuuje ladde. Too, nan-mi yimbe wodbe caka amin don ewno: "Hey Samba, ardoowo, a don toy?" Koomoy fuu nder moofre amin don wi'a bana non, ammaa jawaabu wooda!



Kaawu am wi'i: "Deerdam'en, yahgo

nder jemma do, dum kulniidum jamum. Dum woodi joote. Pobbi malla paadaaji kippoto en, nyaama en, to en don haa lesdi. Ndikka en mab"o dow ledde, en nyukko, en ndeena fajjiri to Allah weeni. To en mbaadi non, en buran hebgo hooldinaare."

Fajiri tawi yam mi geeto

Jonta kultorengol buri yam semmbe. Huunde woore tan ngeloto-mi: Yiigo fajiri wadi, tawi yam mi geeto. Dum laatani yam jemmaare hulniinde. Mi don bana ni haa weeti. Nde naarge fudi, dum de'itini berde amin. Kaawu am moofti min les lekki. O jangngi aayaaje godfe. Baawodon min ndilli dow anniya tefgo haa wuro woni. Min mbaadi saa'a, min don potta bee yimbe wonbe haa nokkuure man, be cappini min gal toy wuro heedi. Baawodon, min njotti haa wuro feere, diga wuro man min kebi moota yahrugo min haa Gambi.

(A jokkindira bee **BADAKE** garangol)

Do'aare fajiri

Yimre Daawuda nde o dioggi biyiiko Absalom

Ya Jawmiraawo, billoobe yam duudi, Duudbe don konammi. Be don mbi'a: "Allah wallataa mo."

Amaa an, ya Jawmiraawo, a aynatam bana wawarde, A hokkatam jaalorgal, a bangtan hoore am. Mi don wookana Jawmiraawo ngam ballal. Kariko boo o nootatam haa hoosere maako seniinde.

Mi waaloto, mi daano, Mi fina jam, ngam Jawmiraawo aynatam. Mi hulataa konne'en ujineeje Taariibe yam kootoy fuu.

Umma, ya Jawmiraawo! Hisnam, ya Allah am! Kisndam don iwa haa Jawmiraawo, O barkidin yimbe makko fuu.

Yusufu, koyɗoowo

(Yeɓre dɗɗabre)

Barka Jawmiraawo

Yoo, Yusufu yahraama haa Misra. Potifar Misraajo, saraakiijo Firawna, mawɗo doogari'en, soodi mo haa juude Isma'iilu'en, yahruɓe mo haa ton. Jawmiraawo ɗon wondi bee Yusufu, hokki mo saa'a nder kuude maako fuu. O joodi nder saare jawmiiko Misraajo. Jawmiiko yi'i Jawmiraawo ɗon wondi bee maako, Jawmiraawo barkidini ko woni haa juɗɗo maako. Ngam maajum o yerdi Yusufu, o huuwni mo. O darni mo dow saare maako fuu. Ko o mari fuu o hokki ɗum haa juɗɗo maako.

Diga wakkati o darni mo dow saare maako e mardi maako, Jawmiraawo barkidini saare Misraajo ngam daliila Yusufu. Barka Jawmiraawo tabiti dow mardi maako haa saare e gese fuu. Potifar halfini Yusufu ko o mari fuu. O hakkilanaay koodume, sonaa nyaamdu ndu o nyaamata ɗum.

Yusufu bee debbo Potifar

Yusufu o boodɗo, ngarniido. Baawo nyalɗe seɗɗa debbo jawmiiko fudɗi laarugo mo bee suuno. O wi'i mo: "Waaldu bee am!"

Ammaa kanjo o sali, o wi'i debbo jawmiiko:

"Ndaa jawmam hakkilantaa koodume nder saare mum. Ko o mari fuu o hokki ɗum haa juɗɗo am. Walaa burɗo yam manju nder

saare maako. O haɗaay yam koodume, sonaa an, ngam a debbo maako. Noy mi huuwrata halleende mawnde nde'e, mi wada hakke haa Allah?"

Debbo oo tokki wolwango mo nyalɗe fuu, ammaa o sali waaldugo bee maako malla wondugo bee maako. Nyande go'o Yusufu nasti saare haa huuwa kuugal mum. Yimɓe saare ngalaa ton. Debbo go nangi ngapaleewol maako, wi'i mo: "Waaldu bee am!"

Godɗo halla-mawnudiijo

Ammaa Yusufu acci ngapaleewol mum haa juɗɗo maako, doggi, wurti yaasi. Nde debbo go yi'i Yusufu acci ngapaleewol mum haa juɗɗo maako, doggi, o ewni yimɓe saare maako, o wi'i ɓe:

"Ndaare, gorko am waddani en lbraniŋkeejo oo ngam o fijira en. O wari haa am haa o waalda bee am. Ammaa mi wooki bee sembe. Nde o nani mi wooki, o acci ngapaleewol maako bange am, o doggi, o wurti yaasi."

Jawmiiko ɓerni

O sigi ngapaleewol Yusufu, haa jawnum warti saare. Nden o yecci mo haala kaya go, o wi'i:

"Maccuɗo lbraniŋkeejo mo ngaddufa, wari haa am haa o fijirammi. Nde mi hooli, mi wooki, o acci ngapaleewol maako bange am, o doggi yaasi."

Nde jawmu Yusufu nani bolle debbo muudum ɗe o yecci mo, o wi'i: "Bana ni maccuɗo ma huuwi yam", — tikkere maako saati.

O nangi Yusufu, o wubi mo nder fursina haa nokkuure nde ɓe maɓɓi haɓɓaabe laamiido. Ton o joodi.

Jawmiraawo ɗon wondi bee Yusufu

Ammaa Jawmiraawo ɗon wondi bee Yusufu, heɓni mo yerduye e mo"ere haa hooreejo fursina. Kanjo o halfini haɓɓaabe nder suudu fuu haa juɗɗo Yusufu. Kuugal kuuweteengal ton fuu, kanjo on huuwnata ɗum. Hooreejo fursina hakkilanaay koodume ko woni haa juɗɗo Yusufu, ngam Jawmiraawo ɗon wondi bee maako. Ko o huuwi fuu, Jawmiraawo wartiri ɗum barka.

(Habaruuji ɗi, ɗi koo'aama haa yeɓre Defferre Tawreeta arande, wi'eteende Laataanooji, fasluwol 39.)

A jokkindira bee **BADAKE** garanngol.

Ndaayeedam, onon huuwoobe junuuba fuu, ngam Jawmiraawo ɗon nana bojji am. O ɗon hedito tornde am, o ɗon jaba do'aare am. O leewnan konne'en am fuu, o semtinan ɓe. Nder ma'aande yiitere o riiwan ɓe.

(Jabuura Dawuda 6:9-11)

Ngam haa min mbaawa neldugo **Badake** haa yeeso, windu innde ma bee adires ma fuu haa les, waato taa yejjit wuro Poste maada bana ngi'da haa ɗo ni:

Innde am:

Njoonde am:

Wuro/berniwol bee lesdi am:

.....

.....

Useni, windan min limgal noy ngi'da sendango wofɓe nder lebbi joweego fuu:

Windu ɗum haa : **Badake, BP 73, Maroua, Cameroun**

Malla haa: **Badake, BP 240, Bangui, République Centre Africaine**

Malla haa: **Badake, PO Box, Enugu, Enugu State, Nigeria, Postcode 40001**

Malla haa: **Badake, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK**

malla e-mail: **pulaar@soon.org.uk**

Min miccitake ngam min

keɓataa dabare wallugo

njangooɓe **Badake** bee

hokkugo ceede malla

huunde feere. Min

mbaawataa hokkugo kuugal

malla wallugo wargo haa

Angleterre. Ko min mbaawi,

sey ngam sankitgo jariidawol

Badake tan.

For Fulfulde-speaking Fulanis

Pour les peuls qui parlent Fulfulde

ITP = Intermediate Technology Publications